

ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi ayant rapport à l'obligation réciproque
des Père, Mère et des Enfants de se fournir
des Aliments, 1924.**

**IX.
1924.**

(Enregistré sur les Records de l'Île de Guernesey le
23 août 1924).



IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA
GUERNSEY "STAR" AND "GAZETTE" COMPANY, LTD.,
IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,
BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,
RUE DU BORDAGE.

1924.

ORDRE EN CONSEIL.



À LA COUR ROYALE DE L'ÎLE DE GUERNSEY.

Le 23 août 1924, pardevant Messire Havilland Walter de Saumarez, Chevalier, Baillif; présents: George Edward Kinnersty, Julius Bishop, John Leale, Thomas William Mansell de Guérin, William de Prélaz Crousaz, Jean Allés Simon, Jean Ernest Dorey, John Roussel, Richard Francis McCrea, Osmond Priaule Gallienne et Arthur Dorey, écuyers, jurés.

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en date du 25 juillet 1924, ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi ayant rapport à l'obligation réciproque des Père, Mère et des Enfants de se fournir des Aliments, 1924"; la Cour, après avoir eu lecture du dit Ordre, ouïes les conclusions du Contrôle du Roi, a ordonné que le dit Ordre sera enregistré sur les records de cette Ile, duquel Ordre la teneur suit:—

At the Court at Buckingham Palace,

The 25th day of July, 1924.

Present,

The King's Most Excellent Majesty

ARCHBISHOP OF CANTERBURY.

LORD PRESIDENT.

LORD CHAMBERLAIN.

LORD THOMSON.

HON. SIR LANCELOT CARNEGIE.

Whereas there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 21st day of July, 1924, in the words following, viz.:—

"Your Majesty having been pleased, by Your General Order of Reference of the 10th day of May, 1910, to refer unto this Committee the humble

LE 23 AOUT 1924.

Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth :—

- (1) That no law exists at present in the Island respecting the maintenance of indigent parents by their children ; (2) That upon representations being made to the Royal Court on this subject by the Presidents of the two Poor Law Institutions in the Island, a resolution was passed requesting the Law Officers of the Crown to prepare a Bill or *Projet de Loi* to this effect ; (3) That on the 1st March, 1924, the Royal Court adopted a Bill or *Projet de Loi*, prepared by the Law Officers of the Crown in accordance with the above-mentioned resolution, and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval ; (4) That on the 26th March, 1924, the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States of Deliberation, when a resolution was passed approving the principles contained in the said Bill and requesting the Royal Court to reconsider the matter in view of the debate of that day ; (5) That on the 24th of May, 1924, the Royal Court adopted an amended Bill or *Projet de Loi* prepared by the Law Officers of the Crown in accordance with the resolution of the States of the 26th March, 1924, and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval ; (6) That on the 11th June, 1924, the said Bill or *Projet de Loi* was duly considered by the States of Deliberation, when a resolution was passed approving the same with modifications, and authorizing the President to present a most humble petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto ; (7) That the said Bill or *Projet de Loi* is intituled '*Loi ayant rapport à l'obligation réciproque des père, mère et des enfants de se fournir des aliments*,

1924,' and is in the words and figures set forth in the Schedule to the Petition: And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to ratify and confirm the Bill or Projet de Loi of the States of this Island intituled 'Loi ayant rapport à l'obligation réciproque des père, mère et des enfants de se fournir des aliments, 1924,' and to order and direct that the same shall have the force of law in the Island of Guernsey.

"The Lords of the Committee, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

His Majesty, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

COLIN SMITH.

**"PROJET DE LOI" referred to in the foregoing
Order in Council.**

**LOI AYANT RAPPORT À L'OBLIGATION RÉCIPROQUE DES PÈRE, MÈRE ET DES ENFANTS
DE SE FOURNIR DES ALIMENTS, 1924.**

Article I.

Les enfants sont tenus de fournir des aliments à leur père et mère, et à leur grand-père et grand'mère qui sont dans le besoin et qui ne peuvent plus travailler.

Article II.

Les obligations résultant des dispositions de l'Article précédent sont réciproques.

Article III.

Les aliments ne seront accordés que dans la proportion du besoin de celui qui réclame et de la fortune de celui qui doit.

Article IV.

Lorsque celui qui fournit ou celui qui reçoit des aliments est remplacé dans un état tel que l'un ne puisse plus en donner ou que l'autre n'en ait plus besoin en tout ou en partie, la décharge ou réduction peut être demandée.

Article V.

L'action de demande pour une pension alimentaire pourra être intentée soit par la personne qui réclame la pension ou par son représentant légal, soit par le Conseil des Pauvres d'une paroisse. La procédure sera par une action civile devant la Cour Royale laquelle décidera toute question ayant rapport à la demande.

Article VI.

Les personnes qui doivent les aliments en sont responsables conjointement et séparément, pourvu toujours que dans le cas où la Cour aura ordonné à l'une ou quelques-unes d'elles de payer une pension alimentaire, celles-ci auront recours légal contre les autres parents, solidairement responsables avec elles, pour le paiement ou la fourniture de leur part et portion de la dite pension alimentaire.

(Extrait des Registres),

QUERTIER LE PELLEY,
Greffier du Roi.